

—7—2026—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.349

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行：鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集：市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ベトナム語



かぬま

■Cấm nướng thịt trên sông Ooashi

Kankyou Hozen Ka (Bộ phận bảo tồn môi trường) ☎0289 (65) 1064

Có những người vứt rác, gây ồn ào, không tuân thủ nội quy. Những người đang sinh sống ở đó đang gặp khó khăn. Vì lý do này, chúng tôi đã quyết định cấm đốt pháo hoa và việc gây ồn ào cùng với nấu ăn bằng lửa bên ngoài sông Ooashi. Có thể xem trang chủ tp Kanuma để biết thêm chi tiết về nội dung quyết định và các hoạt động bảo vệ môi trường.

■大芦川でバーベキューは禁止です

環境保全課☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



■Về việc nộp đơn xin miễn trừ hưu trí quốc dân

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin ka

(Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya bộ phận hưu trí quốc dân) ☎028(622)4281

(hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Trường hợp khó khăn khi đóng phí bảo hiểm hưu trí quốc dân do thu nhập của bạn thấp thì, có một hệ thống trong đó phí bảo hiểm được miễn trừ khi bạn nộp đơn xin. Thời hạn xét duyệt miễn trừ là từ tháng 7 đến tháng 6 năm sau. Cần phải làm thủ tục dành cho người có ý muốn nộp đơn xin miễn trừ từ tháng 7.

Nơi đăng ký Tòa thị chính ban bảo hiểm và lương hưu, utsunomiya nishi nenkin jimusho, trung tâm cộng đồng.Cũng có thể đăng ký từ cổng dịch vụ hành chính điện tử (Myna Portal)

*Vui lòng hỏi Kokumin Nenkin Ka để biết thêm chi tiết.

Tỷ lệ miễn trừ 免除率	Toàn bộ tiền 全額	Miễn trừ 3/4 3/4免除	Miễn một nửa はんがくめんじょ 半額免除	Miễn trừ 1/4 めんじょ 1/4免除
Tiền bảo hiểm (năm 2026) ほけんりょう (2026年度)	yen 円	yen 4,480円	yen 8,960円	yen 13,440円

■国民年金の免除申請について

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

申請場所 市役所 保険年金係、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター。マイナポータルからも申請できます。

*詳しくは国民年金課に聞いてください。

■Về thu gom rác

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

しげんじゅんかんか しげんじゅんかんすいしんがかり

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

	Ngày 20 tháng 7 (thứ hai) 7月20日(月)
Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga くろかわがしがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	Rác đốt được も 燃やすごみ
Phía tây Kurokawa くろかわにしがわ 黒川西側	Chai nhựa ペットボトル

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

■Tuyển dụng cư dân thuê nhà ở của Thành phố

Kanuma Sumai Sapo-to Senta-
(Trung tâm hỗ trợ nhà ở Kanuma) ☎0289(74)7234

Tư Cách thuê

- ①Người đang gặp khó khăn về chỗ ở.
 - ②Người có thu nhập nằm trong mức tiêu chuẩn trong năm 2025 và không nợ các khoản thuế thành phố.
- Đăng ký Vui lòng nộp đơn đăng ký và các giấy tờ cần thiết từ (thứ tư) ngày 1 ~ (thứ tư) ngày 8 tháng 7
- Nơi nộp hồ sơ Kanuma Sumai Sapo-to Senta- (〒322-0073 Kanuma shi nishikanuma chou 145-1)
- Buổi bốc thăm (Thứ hai) ngày 13 tháng 7 từ 10:00~
- Tuyển dụng 13 nhà (lịch bắt đầu vào ở từ ngày 1 tháng 8)
- * Vui lòng hỏi Kanuma Sumai Sapo-to Senta- , để biết thêm chi tiết.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター☎0289(74)7234

入居資格

- ①住むところにいる人。
 - ②市の税金に滞納がなく 2025 年中の収入が基準額以内の人。
- 申込 7月1日(水)~8日(水) 申込書、必要な書類を提出してください。
- 提出する場所 かぬま住まいサポートセンター(〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町145-1)
- 抽選会 7月13日(月) 10:00~
- 募集 13戸(入居開始は8月1日の予定)
- *詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Nhà trống được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari
(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243

No.292 Niregi Machi ※ Liên hệ ban đối phó nhà trống để biết thêm chi tiết.

■空き家バンクおすすめ物件

No.292 (楡木町) ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243



■Đối với người đang tham gia bảo hiểm y tế quốc dân

Hoken Nenkin Ka Hoken Nenkin Gakari
(Bộ phận bảo hiểm・hưu trí ban bảo hiểm・hưu trí) ☎0289 (63) 2125

* Người từ 70 tuổi trở lên có thẻ bảo hiểm y tế Myna

→Sẽ gửi 「Thông báo thông tin tư cách」

* Người không có thẻ bảo hiểm Myna

→Sẽ gửi 「Giấy chứng nhận tư cách」 (màu tím nhạt) . Hãy dùng từ ngày 1 tháng 8.

Vui lòng hỏi Hoken Nenkin Gakari để biết thêm chi tiết.



■国民健康保険に入っている人へ

保険年金課保険年金係 ☎0289 (63) 2125

* 70 歳以上でマイナ保険証を持っている人

→「資格情報のお知らせ」を送ります。

* マイナ保険証を持っていない人

→「資格確認書」(うすい紫 色)を送ります。8月 1 日から使ってください。

詳しくは保険年金係に聞いてください



Giải thích đăng ký bằng tiếng nhật.

■Thông báo địa điểm đã phát hiện gấu.

Tài khoản LINE chính thức của thành phố Kanuma đang phát đi 「cảnh báo phát hiện gấu」.

Thông báo về khu vực nguy hiểm nơi đã phát hiện gấu.

■熊が出た場所を知らせます

鹿沼市 LINE 公式アカウントで、「クマ出没アラート」を配信しています。

熊が出た危険な場所を知らせます。

登録の説明は日本語です

■Nghỉ tháng 7・Y tế cấp cứu ban đêm

■7月の休日・夜間救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Người lớn (trên 15 tuổi) ☎#7119 và 028 (623) 3344
 Trẻ em (dưới 15 tuổi) ☎#8000 và 028 (623) 3511
 (Thứ hai ~ thứ sáu thì từ 16:00~sáng hôm sau 10:00,
 thứ bảy・chủ nhật・ngày lễ thì từ 10:00~sáng hôm sau 10:00)
 大人 (15歳以上) ☎#7119 または 028 (623) 3344
 子ども (15歳未満) ☎#8000 または 028 (623) 3511
 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ・Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Khi sử dụng phòng khám cấp cứu ban đêm・ngày nghỉ, vui lòng điện thoại trước khi đến.

休日・夜間急患診療所を利用するときは、行く前に電話をしてください。

Trưa ひる 昼	Nội khoa • Khoa nhi • Nha khoa Chủ nhật • Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30) 13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科 • 小児科 • 歯科 日曜日 • 祝日等 10:00~12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00~17:00 (受付は 16:30 まで)	Tối よる 夜	Nội khoa • Khoa nhi Chủ nhật • Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai • Tư • Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科 • 小児科 19:00~21:00 日曜日 • 祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30 まで) 月 • 水 • 金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30 まで)
-----------------	--	----------------	--

■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyokai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Bạn có muốn tham gia World Festival Kanuma

Thời gian (Chủ nhật) ngày 25 tháng 10 từ 10:00~15:00

Địa điểm Bunka Katsudou Kouryu Kan Shibahu Hiroba (Kanuma shi Mutsumi-chou 1956-2)

Nội dung Sân khấu (Phát biểu, nhảy, hát), buôn bán (hàng hóa・thực phẩm)

Đối tượng Hội viên hiệp hội đồng ý với các hiệu ứng của sự kiện (có thể trở thành hội viên bất cứ lúc nào)

Đăng ký Thông tin chi tiết, vui lòng hỏi Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế

○かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか？

と き 10月25日 (日) 10:00~15:00

と ころ 文化活動交流館 芝生広場 (鹿沼市睦町 1956-2)

内 容 ステージ (音楽やダンスの発表)、販売 (物品、食べ物)

対 象 イベントの趣旨に賛同する協会会員 (いつでも入会できます)

申 込 詳しくは国際交流協会へ聞いてください。



○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

と ころ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

○Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryu kyokai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

○鹿沼市の日本語教室一覧

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

* 休みの日もあります。教室に確認してください。

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư 水	10:00～ 11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- かぬまし市民情報センター 鹿沼市民情報センター
Năm 木	21:00～ 22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■Giờ tiếp tân của tòa thị chính sẽ thay đổi

Gyousei Keiei Ka Gyousei Keiei Gakari

(Bộ phận quản lý hành chính, ban quản lý hành chính) ☎0289 (63) 2211

Chúng tôi mong nhận được sự thông cảm và hợp tác của mọi người.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng truy cập trang web của thành phố.

Giờ tiếp nhận tại quầy (thời gian bạn có thể vào tòa thị chính) : 9:00 ~16:30

Tên các cơ sở: Tòa thị chính, trung tâm cộng đồng

Khi nào bắt đầu?: Từ ngày 1 tháng 6 năm 2026

*Giờ hỗ trợ qua điện thoại: 8:30~17:15 (không thay đổi)



※Thứ hai: Bộ phận công dân, bộ phận bảo hiểm và lương hưu, bộ phận nộp thuế, bộ phận thuế, bộ phận hỗ trợ chăm sóc trẻ em và bộ phận y tế sẽ mở cửa phục vụ thêm giờ. (đến 19:00)

※Bạn có thể lấy giấy chứng nhận tại các cửa hàng tiện lợi mà không cần phải đến tòa thị chính. Một số loại giấy chứng nhận có thể được đăng ký trực tuyến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng truy cập trang web của thành phố.

■市役所の受付時間が変わります

ぎょうせいけいけいかいぎょうせいけいけいがかり
行政経営課行政経営係 ☎0289 (63) 2211

みなさんの理解と協力をお願いします。

詳しくは、市のホームページをご覧ください。

窓口の受付時間 (市役所に入れる時間) : 9:00~16:30

施設名: 市役所、コミュニティセンター

いつから?: 2026年6月1日から

*電話対応: 8:30~17:15 (変わります)



※月曜日は市民課、保険年金課、納税課、税務課、子育て支援課、健康課で延長窓口があります。(19:00 まで)

※市役所に来なくても、コンビニで証明書を取ることができます。オンラインで申請できるものがあります。

詳しくは市のホームページをご覧ください。

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

たげんごばんこうぼう かぬまし けいさい
「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。